

Ce projet naît de la volonté de rapprocher les filières espagnol et italien en vue d'une future licence Lettres-Langues au sein de la Faculté des Lettres. En effet, nombreuses sont les relations qui ont liées l'Espagne à l'Italie au cours des derniers siècles aussi bien dans le domaine du commerce que dans les échanges intellectuels et artistiques. Nous avons voulu pour ce premier travail entre filières nous intéresser aux migrations, sujet de grande actualité en Italie, pays européen à recevoir le plus de migrants de nos jours mais aussi nation qui, tout au long des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles, a le plus produit de candidats au rêve américain. Mais au cours de l'Histoire les rêves se déplacent et prennent de nouvelles formes et des chemins divers, désormais il s'agit plutôt du rêve européen, la présence aujourd'hui de ressortissants des pays andins en Italie en est la preuve inversant le cours du flux migratoire qu'avaient alimenté les Italiens partis chercher travail et opportunités dans certains pays sud-américains tout au long des deux siècles passés. La Corse a été également touchée par ce phénomène et des milliers de Cap Corsins sont partis chercher fortune au Venezuela et à Porto Rico.

L'émigration italienne vers les Amériques depuis le Risorgimento et jusqu'à la deuxième guerre mondiale a été un des mouvements démographiques des plus significatifs de l'Histoire européenne récente et obéit à différentes causes principalement économiques et politiques. Entre 1870 et 1970 plus de 25 millions d'Italiens ont quitté la péninsule pour tenter leur chance en Amérique du Sud. Ces millions de déplacés provoquent d'importants changements aussi bien dans le pays d'origine qui voit des régions entières se dépeupler que dans les pays d'accueil qui doivent faire face au débarquement de milliers de nouveaux habitants. L'arrivée des Italiens en Amérique du Sud notamment au Brésil et en Argentine sera facilitée par la demande de main d'œuvre et des politiques locales très favorables à leur égard. Ces immigrés apportent non seulement leur savoir-faire mais aussi de nouveaux ferments idéologiques et esthétiques, aspects qui favoriseront le caractère métis et cosmopolite de ces jeunes nations. L'influence des Italiens en particulier sur la vie politique et littéraire de ces pays a été significative. À ce sujet et en forme de boutade le romancier argentin Jorge Luis Borges disait « l'Argentin est un Italien qui parle espagnol pense en français et voudrait être anglais », phrase qui, au-delà de l'ironie, révèle la complexité du sentiment national et identitaire des nations construites grâce à l'immigration. Cette rencontre entre hispanistes et italianistes vise à permettre de mieux comprendre les relations complexes et passionnées entre l'Italie et les Amériques à travers l'Histoire, la littérature, le cinéma et les arts en général mais également à susciter l'intérêt de nos étudiants d'espagnol pour la langue et la culture italiennes et vice-versa.

**UMR CNRS LISA 6240**  
**Laboratoire Lieux, Identités, eSpaces et Activités**



UMR 6240 LISA

Responsables scientifiques :

A. D'ANTONIO  
UMR CHRS LISA 6240

N. SALAMANCA  
MCF  
UMR CHRS LISA 6240

Contact :

C. OBRON-VATTAIRE  
Ingénieure d'études  
obron\_c@univ-corse.fr  
04.20.20.22.08

UMR CNRS LISA 6240  
Laboratoire Lieux, Identités,  
eSpaces et Activités  
Università di Corsica -  
Pasquale Paoli  
Campus Mariani  
20250 Corti



umrlisa.univ-corse.fr  
www.universita.corsica

# JOURNEE D'ETUDE HISPANO-ITALIENNE

Equipe ICPP

Axe 1 « PASSAGES »

**MARDI 20 MARS 2018**  
**9H – 18H**

*L'Amérique du Sud,  
le rêve italien d'un nouveau monde*



Intervenants :

Mme DOUKI Caroline, Université Paris 8.  
Mme MAGNANI Ilaria, Università degli Studi di Cassino  
e del Lazio meridionale.  
M. PONCE Nestor, Université de Rennes 2,  
M. SOUQUET Lionel, Université de Brest,  
M. TREVISI Pablo, Editions Albiana.

**Salle B1 204**

Faculté des Lettres, Langues, Arts,  
Sciences Humaines et Sociales

**Université de Corse, Campus Mariani**

## Programme

**Mardi 20 mars 2018**

### **Journée d'étude hispano-italienne**

**Salle B1 204 – Bâtiment 1 - Campus Mariani**

---

9h : Accueil des invités

9h15 : Bienvenue et introduction

9h30 : Projection du documentaire 'Aller Simple' de Noël Burch, Nadine Fischer et Nelson Scartaccini

10h15 : Pause café

10h30 : M. Pablo TREVISI, journaliste, Editions Albiana, « L'italianité en Argentine. Parcours, regard et témoignage d'un descendant d'immigrant italien à Buenos Aires »

11h : Mme Caroline DOUKI, département d'histoire de l'Université Paris 8 et UMR CNRS 8533 IDHES, « Migrations libres ou contraintes? La main-d'œuvre italienne des plantations de café brésiliennes au tournant des XIX<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècles »

11h45 : Questions et Débat, modératrice Alessandra d'Antonio

12h -14h : Déjeuner

14h : Mme MAGNANI Ilaria, Università degli Studi di Cassino e del Lazio meridionale. "Historias de migraciones y de tango. El caso de dos novelas contemporáneas"

14h40 : M. PONCE Nestor, Université de Rennes 2, *En la sangre* (1887) de Eugenio Cambaceres : novela naturalista, higienismo cultural y racismo anti-italiano

15h20 : M. SOUQUET Lionel Université de Brest, « L'immigration européenne et l'exil argentin dans l'œuvre de Manuel Puig »

16h : Questions et débat, modérateur Néstor Salamanca